

核准社會保障基金二零零三財政年度第一補充預算，金額為 \$37,203,652.69（澳門幣叁仟柒佰貳拾萬叁仟陸佰伍拾貳元陸角玖分），該預算為本批示之組成部分。

二零零三年四月三十日

行政長官 何厚鏞

É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2003, no montante de \$ 37 203 652,69 (trinta e sete milhões, duzentas e três mil, seiscentas e cinquenta e duas patacas e sessenta e nove avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Abril de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零三財政年度第一補充預算

1.º orçamento suplementar, relativo ao ano económico de 2003

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior (上年度管理結餘之剩餘) <i>(excesso do saldo da gerência anterior)</i>	\$ 37,203,652.69
	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-04	備用金撥款 Dotação provisional (剩餘) <i>(excesso)</i>	\$ 37,203,652.69

二零零三年四月三日於社會保障基金——行政管理委員會：
馮炳權，陳榮光，劉永誠，飛迪華

Fundo de Segurança Social, aos 3 de Abril de 2003. — O Conselho de Administração. — *Fung Ping Kuen — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng* aliás *Lau Churk Shing — Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira*.

第 122/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 122/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准環境委員會二零零三年財政年度之第一補充預算，金額為\$3,523,110.26（澳門幣叁佰伍拾貳萬叁仟壹佰壹拾圓貳角陸分整），該預算為本批示之組成部份。

二零零三年四月三十日

行政長官 何厚鏞

É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Conselho do Ambiente, relativo ao ano económico de 2003, no montante de \$ 3 523 110,26 (três milhões, quinhentas e vinte e três mil, cento e dez patacas e vinte e seis avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Abril de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零三年第一補充預算

1.º orçamento suplementar, relativo ao ano 2003

編號 Código	項目 Rubrica	金額 Importância
	收入 Receitas	
13-00-00-00	資本收入 Receitas de capital	
	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior (excesso sobre o saldo inicialmente previsto)	\$ 3,523,110.26
	開支 Despesas	
05-04-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
	雜項 Diversos	
05-04-00-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 3,523,110.26

全體委員會主席：梁維特——全體委員會委員：黃就順，陳恩讚，王志石，陳錫僑，何錦霞，陳煒恆，彭為錦

O Presidente do Conselho Geral, *Vai Tac Leong*. — Os Membros do Conselho Geral, *Vong Chau Son — Chan Ian Chan — Wang Zhi Shi — Chan Shek Kiu — Ho Kam Ha — Chan Wai Hang — Pang Vai Kam*.

更正

Rectificação

鑒於公佈於二零零三年五月五日第十八期第一組《澳門特別行政區公報》的第6/2003號行政法規附件有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條更正如下：

（附件）

二零零三年五月七日

行政長官 何厚鏞

Por ter saído inexacto o Anexo ao Regulamento Administrativo n.º 6/2003, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, I Série, de 5 de Maio de 2003, importa rectificar nos termos previstos no artigo 9.º da Lei n.º 3/1999:

(o anexo)

7 de Maio de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.